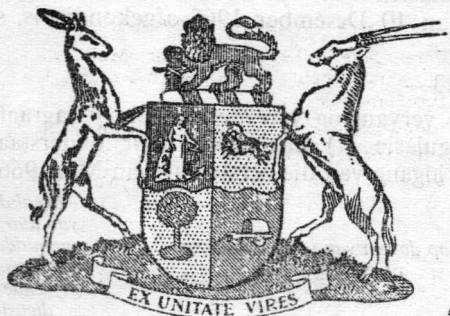


Republic of South Africa

Republiek van Suid-Afrika



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 653)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE - POSVRY.

(REGULASIEKOERANT No. 653)

VOL. 20.]

PRETORIA, 29 APRIL 1966.

UNIVERSITY OF
CAPE TOWN
LIBRARY

[No. 1433.]

PROCLAMATION

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

No. R. 132, 1966.]

SEA FISHERIES ACT, 1940.

Under the powers vested in me by section four of the Sea Fisheries Act, 1940 (Act No. 10 of 1940), I hereby fix the maximum number of whales that may be caught and treated during the 1966 whaling season by land stations situated on the Indian Ocean and Atlantic Ocean coast at—

Indian Ocean (Durban).—Baleen Whales: 236·8 calculated in Blue Whale Units. Sperm Whales: 2,847 in number.

Atlantic Ocean (Saldanha Bay).—Baleen Whales: 162·7 calculated in Blue Whale Units. Sperm Whales: 798 in number.

For the purposes of this proclamation:—

- (i) "1966 whaling season" shall mean the whaling season described in Government Notice No. 163 of 4th February, 1966; and
- (ii) "Blue Whale Unit" shall mean one (1) blue whale or two (2) fin whales or six (6) sei whales.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Fifteenth day of April, One thousand Nine hundred and Sixty-six.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

N. DIEDERICHS.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS.

No. R. 640.]

[29 April 1966.

GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965.

The Minister of Social Welfare and Pensions, by virtue

PROKLAMASIE

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

No. R. 132, 1966.]

WET OP SEEVISSERYE, 1940.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel vier van die Wet op Seevisserie, 1940 (Wet No. 10 van 1940), stel ek hierby die maksimum aantal walvisse wat gedurende die 1966-walvisseisoen deur landstasies geleë aan die Indiese Oseaankus en die Atlantiese Oseaankus gevang en bewerk mag word, vas op—

Indiese Oseaan (Durban).—Baleinwalvisse: 236·8 bereken in Blouwalvisseenhede. Potvisse: 2,847 in getal.

Atlantiese Oseaan (Saldanhabaai).—Baleinwalvisse: 162·7 bereken in Blouwalvisseenhede. Potvisse: 798 in getal.

Vir die toepassing van hierdie proklamasie beteken:—

- (i) „1966-walvisseisoen” die walvisseisoen omskryf in Goewermentskennisgewing No. 163 van 4 Februarie 1966; en
- (ii) „Blouwalvisseenheid” een (1) blouwalvis of twee (2) vinwalvisse of ses (6) seiwalvisse.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyftiende dag van April Eenduisend Negehoenderd Ses-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

N. DIEDERICHS.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE.

No. R. 640.]

[29 April 1966.

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965.

Die Minister van Volkswelstand en Pensioene, by virtue

1965), has amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 1968 of the 10th December, 1965, as follows:—

In regulation 13—

by the substitution for the scale set forth in paragraph (a) of sub-regulation (1) of the following scale with effect from the first day of May, 1966:—

Age at date of retirement or discharge.	Fraction of annual average of pensionable emoluments.
Under 56 years.....	2/140
56 years or over but under 57 years.....	2/135
57 years or over but under 58 years.....	2/130
58 years or over but under 59 years.....	2/125
59 years or over but under 60 years.....	2/120
60 years or over.....	2/115

No. R. 641.]

[29 April 1966.

GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965.

The Minister of Social Welfare and Pensions, by virtue of the powers vested in him by section five of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), has amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 1969 of the 15th December, 1965, as follows:—

In regulation 15—

by the substitution for the scale set forth in paragraph (a) of subregulation (5) of the following scale, with effect from the first day of May, 1966—

Age at date of retirement or discharge.	Fraction of annual average of pensionable emoluments.
Males.	
Under 61 years.....	1/80
61 years or over but under 62 years.....	1/77
62 years or over but under 63 years.....	1/74
63 years or over but under 64 years.....	1/71
64 years or over but under 65 years.....	1/68
65 years or over.....	1/65
Females.	
Under 56 years.....	4/320
56 years or over but under 57 years.....	4/314
57 years or over but under 58 years.....	4/308
58 years or over but under 59 years.....	4/302
59 years or over but under 60 years.....	4/296
60 years or over but under 61 years.....	4/290
61 years or over but under 62 years.....	4/284
62 years or over but under 63 years.....	4/278
63 years or over but under 64 years.....	4/272
64 years or over but under 65 years.....	4/266
65 years or over.....	4/260

No. R. 642.]

[29 April 1966.

GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965.

The Minister of Social Welfare and Pensions, by virtue of the powers vested in him by section five of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), has amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 2031 of the 22nd December, 1965, as follows:—

In regulations 14 and 23—

by the substitution for the scale set forth in paragraph (a) of sub-regulation (1) of the following scale, with effect from the first day of May, 1966—

Age at date of retirement or discharge.	Fraction of annual average of pensionable emoluments.
Under 56 years.....	3/220
56 years or over but under 57 years.....	3/212

1965), die regulasies wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1968 van 10 Desember 1965 afgekondig is, soos volg gewysig:—

In regulasie 13—

deur die vervanging van die skaal in paragraaf (a) van subregulasie (1) uiteengesit deur onderstaande skaal, met ingang van die eerste dag van Mei 1966:—

Leeftyd op datum van uitdienstreding of ontslag.	Breukdeel van jaarlikse gemiddelde van pensioen-gewende ver-dienste.
Onder 56 jaar.....	2/140
56 jaar of ouer maar onder 57 jaar.....	2/135
57 jaar of ouer maar onder 58 jaar.....	2/130
58 jaar of ouer maar onder 59 jaar.....	2/125
59 jaar of ouer maar onder 60 jaar.....	2/120
60 jaar of ouer.....	2/115

No. R. 641.]

[29 April 1966.

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965.

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel vyf van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), die regulasies wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1969 van 15 Desember 1965 afgekondig is, soos volg gewysig:—

In regulasie 15—

deur die vervanging van die skaal in paragraaf (a) van subregulasie (5) uiteengesit deur onderstaande skaal met ingang van die eerste dag van Mei 1966—

Leeftyd op datum van uitdienstreding of ontslag.	Breukdeel van jaarlikse gemiddelde van pensioen-gewende ver-dienste.
Mans.	
Onder 61 jaar.....	1/80
61 jaar of ouer maar onder 62 jaar.....	1/77
62 jaar of ouer maar onder 63 jaar.....	1/74
63 jaar of ouer maar onder 64 jaar.....	1/71
64 jaar of ouer maar onder 65 jaar.....	1/68
65 jaar of ouer.....	1/65
Vroue.	
Onder 56 jaar.....	4/320
56 jaar of ouer maar onder 57 jaar.....	4/314
57 jaar of ouer maar onder 58 jaar.....	4/308
58 jaar of ouer maar onder 59 jaar.....	4/302
59 jaar of ouer maar onder 60 jaar.....	4/296
60 jaar of ouer maar onder 61 jaar.....	4/290
61 jaar of ouer maar onder 62 jaar.....	4/284
62 jaar of ouer maar onder 63 jaar.....	4/278
63 jaar of ouer maar onder 64 jaar.....	4/272
64 jaar of ouer maar onder 65 jaar.....	4/266
65 jaar of ouer.....	4/260

No. R. 642.]

[29 April 1966.

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965.

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel vyf van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), die regulasies wat by Goewermentskennisgewing No. R. 2031 van 22 Desember 1965 afgekondig is, soos volg gewysig:—

In regulasies 14 en 23—

deur die vervanging van die skaal in paragraaf (a) van subregulasie (1) uiteengesit deur onderstaande skaal met ingang van die eerste dag van Mei 1966—

Leeftyd op datum van uitdienstreding of ontslag.	Breukdeel van jaarlikse gemiddelde van pensioen-gewende ver-dienste.
Onder 56 jaar.....	3/220
56 jaar of ouer maar onder 57 jaar.....	3/212

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

No. R. 646.]

[29 April 1966.

PROCLAMATION AND REGULATIONS PROMULGATED IN TERMS OF THE COPYRIGHT ACT, 1965.

CORRECTION NOTICE.

The undermentioned corrections to the proclamation and regulations appearing in *Government Gazette Extraordinary* No. 1402 (Regulation Gazette No. 635) of the 18th March, 1966, are published for general information:—

1. Proclamation No. R. 73 of 1966—After the word “word”, where it occurs for the first time in paragraph 5 of the Afrikaans text, insert the word “hierby”.
2. Regulation No. 407—In the English and Afrikaans texts substitute in Regulation No. 5 for the numerals “1965” the numerals “1966”.
3. Regulation No. 408—
 - (a) In the English text substitute in paragraph (b) of sub-regulation (4) of regulation 2 for the word “make” the word “made”; and
 - (b) in the English and Afrikaans texts substitute in Regulation No. 7 for the numerals “1965” the numerals “1966”.
4. Regulation No. 414—
 - (a) In the English text substitute in regulation No. 1 for the numerals “1965” the numerals “1966”;
 - (b) In the Afrikaans text of sub-regulation (1) of regulation No. 4 substitute for the word “Registradeur” the word “Registrateur”;
 - (c) in the English text of regulation No. 7 after the word “advertisement” where it occurs for the first time insert the word “required”;
 - (d) in the Afrikaans text of sub-regulation (2) of regulation No. 17 substitute for the numerals “18 (5)” the numerals “18 (4)”;
 - (e) in the Afrikaans text of sub-regulation (4) of regulation 18 substitute for the word “verlang” the word “verleng”; and
 - (f) in the English text of paragraph (b) of regulation No. 23 for the word “placard” substitute the word “placard”.
5. Regulation No. 415—
 - (a) In the Afrikaans text of paragraph (a) of regulation No. 5 for the word “hetsy” substitute the word “tensy”;
 - (b) in the English and Afrikaans texts of regulation No. 9 substitute for the numerals “1965” the numerals “1966”; and
 - (c) in paragraph IV of the First Schedule after the word “aardrykskunde” insert the words “bestuurswese, mynbou, handel of nywerheid”.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

No. R. 650.]

[29 April 1966.

AMENDMENT OF TELEPHONE REGULATIONS.

The State President has been pleased, under the provisions of sub-section (4) of section *two* and of section *three* of Act No. 44 of 1958, to approve of the following amendment of the Telephone Regulations:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

No. R. 646.]

[29 April 1966.

PROKLAMASIE EN REGULASIES AFGEKONDIG INGEVOLGE DIE WET OP OUTEURSREG, 1965.

VERBETERINGSKENNISGEWING.

Onderstaande verbeterings van die proklamasie en regulasies wat in *Buitengewone Staatskoerant* No. 1402 (Regulasiekoerant No. 635) van 18 Maart 1966 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:—

1. Proklamasie No. R. 73 van 1966: Voeg die woord „hierby” in na die woord „word” waar dit vir die eerste keer in paragraaf No. 5 van die Afrikaanse teks voorkom.
2. Goewermentskennisgewing No. R. 407: Vervang die syfers „1965” in regulasie No. 5 deur die syfers „1966” in die Engelse en die Afrikaanse teks.
3. Goewermentskennisgewing No. R. 408:—
 - (a) Vervang die woord „make” in die Engelse teks van paragraaf (b) van subregulasie (4) van regulasie 2 deur die woord „made”; en
 - (b) vervang die syfers „1965” in regulasie No. 7 in die Engelse en die Afrikaanse teks deur die syfers „1966”.
4. Goewermentskennisgewing No. R. 414:—
 - (a) Vervang die syfers „1965” in regulasie No. 1 van die Engelse teks deur die syfers „1966”;
 - (b) vervang die woord „Registradeur” in subregulasie (1) van regulasie 4 in die Afrikaanse teks deur die woord „Registrateur”;
 - (c) voeg die woord „required” in na die woord „advertisement” waar dit vir die eerste keer in regulasie No. 7 van die Engelse teks voorkom;
 - (d) vervang die syfers „18 (5)” in subregulasie (2) van regulasie 17 in die Afrikaanse teks deur die syfers „18 (4)”;
 - (e) vervang die woord „verlang” in subregulasie (4) van regulasie 18 in die Afrikaanse teks deur die woord „verleng”; en
 - (f) vervang die woord „placard” in paragraaf (b) van regulasie No. 23 in die Engelse teks deur die woord „placard”.
5. Goewermentskennisgewing No. R. 415:—
 - (a) Vervang die woord „hetsy” in paragraaf (a) van regulasie No. 5 in die Afrikaanse teks deur die woord „tensy”;
 - (b) vervang die syfers „1965” in regulasie No. 9 in die Engelse en die Afrikaanse teks deur die syfers „1966”; en
 - (c) voeg die woorde „bestuurswese, mynbou, handel of nywerheid” in na die woord „aardrykskunde” in paragraaf IV van die Eerste Bylae.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEGRAAFWESE.

No. R. 650.]

[29 April 1966.

WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van subartikel (4) van artikel *twee* en van artikel *drie* van Wet No. 44 van 1958, sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:—

No. R. 651.] [29 April 1966.
AMENDMENT OF TELEPHONE REGULATIONS.

The State President has been pleased, under the provisions of sub-section (4) of section *two* and of section *three* of Act No. 44 of 1958, to approve of the following amendment of the Telephone Regulations:—

Insert the following new Regulation after Regulation 18:—

“18 *bis*. *Message Telephone*.—Notwithstanding the provisions of Regulation 18, the Postmaster General may extend an exchange line, at the tariffs for extensions prescribed by Regulations 35, 37 and 38, to the office of another telephone subscriber, provided that a switch shall be fitted to prevent intercommunication between the main service and the second telephone”.

DEPARTMENT OF HEALTH.

No. R. 649.] [29 April 1966.
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL.

AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE REGISTRATION, ETC., OF MEDICAL AND DENTAL STUDENTS.

The State President has been pleased under the powers vested in him by section *twenty-five* of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act No. 13 of 1928), as amended, read with sub-section (1) of section *ninety-four* of the said Act, and after considering a recommendation of the South African Medical and Dental Council, to amend the regulations for the registration, etc., of medical and dental students, published under Government Notice No. R. 1683 of 30th October, 1964, as follows:—

In Chapter I.

(i) By the insertion in paragraph (c) of regulation 2 of the words “or, instead of Botany and Zoology, Biological Sciences,” between the words “Chemistry, Physics, Botany and Zoology” and the words “at an approved university”.

(ii) By the addition of the following proviso after paragraph (e) of regulation 2:

“Provided that every application by a medical or dental student who has been admitted to a faculty of medicine or dentistry, as the case may be, in South Africa in a temporary capacity not exceeding one academic year and not for degree purposes, need be accompanied only by a certificate of having commenced attendance of a course or courses in the second year or a subsequent year of study and proof that he has been registered as a medical or dental student, as the case may be, by a recognised registering authority in a country or state other than the Republic of South Africa.”

In Chapter II.

By the insertion in the first paragraph of regulation 6 after the words “any year of study subsequent to the second year of study after registration as a medical student” of the words “except in a case of Forensic Medicine and Toxicology where instruction may commence eighteen months subsequent to registration as a medical student”.

In Chapter V.

By the deletion in paragraph 18 of regulation C of the

No. R. 651.] [29 April 1966.
WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van subartikel (4) van artikel *twee* en van artikel *drie* van Wet No. 44 van 1958, sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:—

Voeg die volgende nuwe Regulasie in na Regulasie 18:—

„18 *bis*. *Boodskaptelefoon*.—Ondanks die bepalings van Regulasie 18, kan die Posmeester-generaal 'n sentralelyn na die kantoor van 'n ander telefoonhuurder laat verleng teen die tariewe vir bylyne voorgeskryf by Regulasies 35, 37 en 38, met dien verstande dat 'n skakelaar aangebring moet word wat interkommunikasie tussen die hoofdiens en die tweede telefoon sal verhoed”.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

No. R. 649.] [29 April 1966.
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD.

WYSIGING VAN REGULASIES BETREFFENDE DIE REGISTRASIE, ENS., VAN STUDENTE IN DIE GENEESKUNDE EN IN DIE TANDHEELKUNDE.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *vyf-en-twintig* van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Apteke, 1928 (Wet No. 13 van 1928), soos gewysig, gelees met subartikel (1) van artikel *vier-en-negentig* van genoemde Wet, en na oorweging van 'n aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die regulasies betreffende die registrasie, ens., van studente in die geneeskunde en in die tandheelkunde ingevolge die Wet, afgekondig by Goewermentskennissgewing No. R. 1683 van 30 Oktober 1964, soos volg te wysig:

In Hoofstuk I.

(i) Deur die invoeging in paragraaf (c) van regulasie 2 van die woorde „of, in plaas van Plantkunde en Dierkunde, Biologiese Wetenskappe”, tussen die woorde „Chemie, Fisika, Plantkunde en Dierkunde” en die woorde „aan 'n goedgekeurde universiteit gevolg het”.

(ii) Deur die toevoeging van die volgende voorbehoudsbepaling na paragraaf (e) van regulasie 2:—

„Met dien verstande dat elke aansoek deur 'n student in die geneeskunde of die tandheelkunde wat in Suid-Afrika nie vir graaddoeleindes nie tot 'n geneeskundige fakulteit of 'n tandheelkundige fakulteit, na gelang van die geval, in 'n tydelike hoedanigheid toegelaat is vir 'n tydperk van hoogstens een akademiese jaar, slegs vergesel moet gaan van 'n sertifikaat wat aandui dat die student 'n aanvang gemaak het met die bywoning van 'n kursus of kursusse in die tweede of daaropvolgende studiejaar, asook bewys dat hy as student in die geneeskunde of die tandheelkunde, na gelang van die geval, by 'n erkende registrasieowerheid in 'n land of staat, uitgesonderd die Republiek van Suid-Afrika, geregistreer is.”

In Hoofstuk II.

Deur die invoeging in die eerste paragraaf van regulasie 6 na die woorde „enige studiejaar na die tweede studiejaar na registrasie as student in die geneeskunde” van die woorde „uitgesonderd in die geval van Geregeltelike Geneeskunde en Toksikologie waar onderrig 'n aanvang kan neem agtien maande na registrasie as student in die geneeskunde”.

In Hoofstuk V.

Deur die skraping in paragraaf 18 van regulasie C

In Chapter VI.

By the deletion in "Group (d)", regulation 1, of the words "Public Health Dentistry" and the substitution therefor of the words "Preventive and Promotive Dentistry".

In Annexure "A".

By the insertion in paragraph (c) of the words "or, instead of Botany and Zoology, Biological Sciences, between the words "Chemistry, Physics, Botany and Zoology", and the words "and of having passed in qualifying examinations in at least three of these subjects".

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 643.] [29 April 1966.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.

AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT.

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section forty-eight (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 29th August, 1967, upon the employers' organisations the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;
- (b) in terms of section forty-eight (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 29th August, 1967, upon all employers and employees other those referred to in paragraph (a) of this notice who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and
- (c) in terms of section forty-eight (3) (a) of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 29th August, 1967, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. J. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the—

Automotive Parts Production Engineers' Association;
Cape Engineers' and Founders' Association;
Constructional Engineering Association;
East London Engineers' and Founders' Employers' Association;
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association;
Electrical Engineering and Allied Industries Association;
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape);
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal;
Heavy Engineering Manufacturers' Association;

In Hoofdstuk VI.

Deur die skraping in „Groep (d)”, regulasie 1, van die woorde „Tandheelkunde in Openbare Gesondheid” en die vervanging daarvan deur die woorde „Voor-komende en Bevorderende Tandheelkundige”.

In Aanhangsel „A”.

Deur die invoeging in paragraaf (c) van die woorde „of, in plaas van Plantkunde en Dierkunde, Biologiese Wetenskappe”, tussen die woorde „Chemie, Fisika, Plantkunde en Dierkunde” en die woorde „bygewoon het en in kwalifiserende eksamens in minstens drie van hierdie vakke geslaag het”.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 643.] [29 April 1966.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.

WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS.

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel agt-en-veertig (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Augustus 1967 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;
- (b) kragtens artikel agt-en-veertig (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Augustus 1967 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en
- (c) kragtens artikel agt-en-veertig (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Augustus 1967 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. J. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die—

Automotive Parts Production Engineers' Association;
Cape Engineers' and Founders' Association;
Constructional Engineering Association;
East London Engineers' and Founders' Employers' Association;
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association;
Electrical Engineering and Allied Industries Association;
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape);
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal;
Heavy Engineering Manufacturers' Association;

Natal Engineering Industries Association;
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa;
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa;
 Port Elizabeth Engineers' Association;
 Precision Manufacturing Engineers' Association;
 Sheetmetal Industries Association of South Africa;
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association;
 S.A. Electro Plating Industries Association;
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association;
 S.A. Production Founders' Association;
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association;
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers;
 S.A. Tube Makers' Association;
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association;
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association;
 South African Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association;
 Transvaal and Orange Free State Foundry Association;

of the one part (hereinafter referred to as "employers" or "the employers' organisations"), and the—

Amalgamated Engineering Union of South Africa;
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
 Engineering Industrial Workers' Union;
 Iron Moulders' Society of South Africa;
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders and Welders' Society;
 S.A. Electrical Workers' Association;
 S.A. Engine Drivers' and Firemen's Association;
 Suid-Afrikaanse Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie,

of the other part (hereinafter referred to as "the employees" or "the trade unions"),

being parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries, to amend and amplify the Agreement published under Government Notice No. R. 1281 of the 27th August, 1965 (hereinafter referred to as "the Main Agreement"), as follows:—

1. Part I of the Main Agreement is hereby amended by the insertion after section 12 of the following new section:—

12 bis. ANNUAL SHUT-DOWN.

(1) Except as provided for in sub-sections (2) and (3) of this section, every employer who wishes to observe an annual shut-down of the establishment or department thereof in terms of the provisions of this section shall apply to the Regional Council concerned at least nine (9) months in advance of the intended shut-down in the establishment or department thereof, as the case may be, and shall have first obtained the consent of the Regional Council before implementing these provisions of the Agreement.

(2) Employers who were observing an annual shut-down arrangement for the purpose of the paid holiday prior to the coming into operation of this Agreement shall be deemed to be observing an annual shut-down and are not required to advise the Regional Council concerned of the observance of that arrangement.

(3) Every employer entering the industry after the commencing date of this Agreement shall, within one month of commencing operation, advise the Regional Council concerned whether the holiday pay provisions of the Agreement or alternatively an annual shut-down will be observed.

(4) Where an annual shut-down is to be observed the establishment (or department as the case may be) shall be closed for such unbroken period as will enable employees who have qualified for a paid holiday in terms of sub-section (3) of section 12 of this Part of the Agreement to take their full paid holiday extended by any days that must be added in terms of paragraph (c) of sub-section (3) of the said section 12 and the period of the closure shall, as near as practicable, fall between the same dates in each twelve-month period.

(5) Any employee who at the date of closing of an establishment in terms of sub-section (4) is not entitled to the full period of the paid holiday prescribed in sub-section (3) of section 12 of this part of the Agreement shall be paid holiday pay and the holiday bonus referred to in section 14 of this part of the Agreement proportionate to the qualification for the paid holiday completed at the date of the closing of the establishment, and any employee whose paid holiday is regulated by section 5 of Part II of the Agreement shall likewise be paid holiday pay proportionate to the qualification for the paid holiday as set out in that section. In any such case as is referred to in this sub-section the employment of any employee thus affected shall be deemed to commence from the date of re-opening of the establishment (or department, as the case may be) for the purpose of his qualification for his next paid holiday.

(6) Nothing herein contained shall operate to preclude an employer from employing the services of employees required for essential work during the period of the shut-down, provided that the names of the employees whose services are required for essential work (other than maintenance work as herein defined) and the reasons therefor shall be notified to the Council at least one

Natal Engineering Industries Association;
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa;
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa;
 Port Elizabeth Engineers' Association;
 Precision Manufacturing Engineers' Association;
 Sheetmetal Industries Association of South Africa;
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association;
 S.A. Electro Plating Industries Association;
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association;
 S.A. Production Founders' Association;
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association;
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers;
 S.A. Tube Makers' Association;
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association;
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association;
 South African Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association;
 Transvaal and Orange Free State Foundry Association;

aan die een kant (hieronder die „werkgewers” of die „werk-gewersorganisasies” genoem), en die—

Amalgamated Engineering Union of South Africa;
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;
 Engineering Industrial Workers' Union;
 Iron Moulders' Society of South Africa;
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders and Welders' Society;
 S.A. Electrical Workers' Association;
 S.A. Engine Drivers' and Firemen's Association;
 Suid-Afrikaanse Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie,

aan die ander kant (hieronder die „werknemers” of die „vak-verenigings” genoem),

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1281 van 27 Augustus 1965 (hieronder die „Hoof-ooreenkoms” genoem), soos volg te wysig en uit te brei:—

1. Deel I van die Hoof-ooreenkoms word hierby gewysig deur die volgende nuwe artikel na artikel 12 in te voeg:—

12 bis. JAARLIKSE SLUITING.

(1) Behoudens die bepalinge van subartikels (2) en (3) van hierdie artikel, moet elke werkgever wat die bedryfsinrigting of 'n afdeling daarvan kragtens die bepalinge van hierdie artikel jaarliks wil sluit, minstens nege (9) maande vóór die voorgename sluiting van die bedryfsinrigting of 'n afdeling daarvan, na gelang van die geval, by die betrokke Streekraad aansoek doen, en hy moet, voordat hy hierdie bepalinge van die Ooreenkoms toepas, eers die toestemming van die Streekraad verkry.

(2) Werkgewers by wie 'n jaarlikse sluiting vir die doel van besoldigde verlof vóór die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms 'n instelling was, word geag jaarliks te sluit en daar word nie van hulle vereis om die betrokke Streekraad van dié instelling in kennis te stel nie.

(3) Elke werkgever wat ná die inwerkingtredingsdatum van hierdie Ooreenkoms tot die nywerheid toetree, moet die betrokke Streekraad binne een maand nadat hy met sy werksaamhede begin, in kennis stel of die Ooreenkoms se bepalinge ten opsigte van verlobbesoldiging, of, so nie, dié ten opsigte van 'n jaarlikse sluiting, nagekom gaan word.

(4) Indien daar jaarliks gesluit moet word, moet die bedryfsinrigting (of afdeling, na gelang van die geval) gesluit word vir 'n ononderbroke tydperk wat die werknemers wat vir besoldigde verlof kragtens subartikel (3) van artikel 12 van hierdie deel van die Ooreenkoms kwalifiseer, in staat sal stel om hul volle besoldigde verlof te neem, plus alle dae wat ingevolge paragraaf (c) van subartikel (3) van genoemde artikel 12 bygetel moet word, en die sluitingstydperk moet, so na as doenlik, tussen dieselfde datums in elke tydperk van twaalf maande val.

(5) 'n Werknemer wat op die sluitingsdatum van 'n bedryfsinrigting ingevolge subartikel (4) nie op die volle tydperk van besoldigde verlof voorgeskryf in subartikel (3) van artikel 12 van hierdie deel van die Ooreenkoms, geregtig is nie, moet verlobbesoldiging en die verlobbonus in artikel 14 van hierdie deel van die Ooreenkoms bedoel, betaal word wat eweredig is aan die kwalifikasie vir die besoldigde verlof wat hy voltooi het op die sluitingsdatum van die bedryfsinrigting en 'n werknemer wie se besoldigde verlof in klousule 5 van Deel II van die Ooreenkoms vasgestel word, moet ook verlobbesoldiging betaal word wat eweredig is aan die kwalifikasies vir die besoldigde verlof wat in daardie artikel uiteengesit word. In 'n geval waarvan daar in hierdie subartikel melding gemaak word, word sy diens, ten einde sy kwalifiseringstydperk vir die daaropvolgende besoldigde verlof te bepaal, geag te begin vanaf die datum waarop die bedryfsinrigting (of afdeling, na gelang van die geval) heropen.

(6) Niks hierin vervat kan 'n werkgever belet om werknemers wat vir noodsaaklike dienste nodig is, gedurende die sluitingstydperk in diens te hou nie, met dien verstande dat die Raad minstens een maand voordat daar van dié werknemers vereis word om hierdie dienste te verrig, verwittig word van die name van die werknemers wie se dienste vir noodsaaklike werk vereis word (uitgesonderd onderhoudswerk soos hierin omskryf), en van die redes

Agreement relating to paid holidays. "Maintenance work" referred to herein means and shall be limited to urgent maintenance or repair work in connection with an employer's own plant and/or machinery.

(7) Where an employer observe an annual shut-down he shall display in the establishment nine months before the date of the shut-down a notice setting out the date of the next annual shut-down.

(8) Every employer who elects to observe the annual shut-down shall be bound to carry on with that arrangement and shall not depart therefrom except by giving at least twelve months' notice to his employees of his intention to depart from the arrangement and obtaining the consent of the Council to the proposed change.

2. Division D/25 (Tungsten Carbide Tool Manufacture) in Schedule D of Part III of the Main Agreement is hereby amended by the addition to Rate 9 of the following operation, viz.—

"Bonding of tip to shank by pre-set static heating."

Signed at Johannesburg on behalf of the Parties on this the 4th day of February, 1966.

J. M. RUSSEL, *Chairman.*
L. J. V. D. BERG, *Vice-Chairman.*
W. R. GLASTONBURY, *Secretary.*

No. R. 644.] [29 April 1966.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

BUILDING INDUSTRY, KROONSTAD.

RENEWAL OF AGREEMENT.

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby in terms of section *forty-eight* (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. 330 and R. 162 of the 1st March, 1963, and the 31st January, 1964, respectively, to be effective for a further period ending on the 10th September, 1966.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

No. R. 645.] [29 April 1966.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, BLOEMFONTEIN.

AMENDMENT OF AGREEMENT.

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section *forty-eight* (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 29th May, 1968, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section *forty-eight* (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 29th May, 1968, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are

lof toegestaan moet word. Die „onderhoudswerk" hierin bedoel, beteken, en word beperk tot, dringende onderhouds- of herstelwerk in verband met 'n werkgewer se eie installasie en/of masjinerie.

(7) Waar 'n werkgewer jaarliks sy bedryfsinrigting sluit, moet hy nege maande voor die sluitingsdatum in die bedryfsinrigting 'n kennisgewing vertoon waarin die datums van die volgende jaarlikse sluiting gemeld word.

(8) Elke werkgewer wat verkies om sy bedryfsinrigting jaarliks te sluit, is gebonde om daardie instelling te behou en mag nie daarvan afwyk nie, tensy hy sy werknemers minstens twaalf maande kennis gee van sy voorneme om van die instelling af te wyk en hy die Raad se toestemming verkry om die voorgename verandering aan te bring.

2. Afdeling D/25 (Vervaardiging van Wolframkarbiedgereedskap) in Bylae D van Deel III van die Hoofdooreenkoms word hierby gewysig deur die volgende werksaamheid by Tarief 9 by te voeg—

„Punte deur middel van voorafgestelde statiese verhitting aan stee vassit."

Namens die partye op hede die 4de dag van Februarie 1966 in Johannesburg onderteken.

J. M. RUSSEL, *Voorsitter.*
L. J. V. D. BERG, *Ondervoorsitter.*
W. R. GLASTONBURY, *Sekretaris.*

No. R. 644.] [29 April 1966.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

BOUNYWERHEID, KROONSTAD.

HERNUWING VAN OOREENKOMS.

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel *agt-en-veertig* (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings Nos. 330 en R. 162 van onderskeidelik 1 Maart 1963 en 31 Januarie 1964 van krag is vir 'n verdere tydperk eindigende 10 September 1966.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

No. R. 645.] [29 April 1966.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, BLOEMFONTEIN.

WYSIGING VAN OOREENKOMS.

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel *agt-en-veertig* (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigings-ooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Mei 1968 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangeaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel *agt-en-veertig* (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Mei 1968 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing

(c) in terms of section *forty-eight* (3) (a) of the said Act, declare that the area within a radius of 15 miles from the General Post Office, Bloemfontein, and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 29th May, 1968, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (BLOEMFONTEIN).

AGREEMENT

in accordance with the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades' Association, Bloemfontein,

Electrical Contractors Association of South Africa (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa, Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa,

Die Blanke Bouwerkersvakbond,

South African Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, Bloemfontein, to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 771, dated the 28th May, 1965, as follows:—

CLAUSE 4—WAGES.

Delete the figure "14½" in paragraph (a) of sub-clause (1) and substitute therefor the figure "15½".

Signed at Bloemfontein on behalf of the parties, this 24th day of January, 1966.

L. C. STEYN, *Chairman*.
R. C. MAYNE, *Vice-Chairman*.
H. K. ARCHER, *Secretary*.

No. R. 647.]

[29 April 1966.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

CHEMICAL MANUFACTURING INDUSTRY, WITWATERSRAND AND PRETORIA.

AMENDMENT OF SICK BENEFIT FUND AGREEMENT.

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section *forty-eight* (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Chemical Manufacturing Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 30th June, 1969, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(c) kragtens artikel *agt-en-veertig* (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Mei 1968 eindig, in die gebied binne 'n straal van 15 myl van die Hoofposkantoor, Bloemfontein, af, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerhede by dié werkgewers vir wie enigene van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (BLOEMFONTEIN).

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Master Builders' and Allied Trades' Association, Bloemfontein, en die

Electrical Contractors Association of South Africa

(hieronder die „werkgewers” of die „werkgewersorganisasies” genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa,

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa,

Die Blanke Bouwerkersvakbond,

South African Electrical Workers Association

(hieronder die „werknemers” of die „vakverenigings” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Bloemfontein, om die Ooreenkoms wat by Goewermentskennisgewing No. R. 771 van 28 Mei 1965 gepubliseer is, soos volg te wysig:—

KLOUSULE 4—LONE.

Skrap die syfer „14½” in paragraaf (a) van subklausule (1) en vervang dit deur die syfer „15½”.

Namens die partye op hede die 24ste dag van Januarie 1966, te Bloemfontein, onderteken.

L. C. STEYN, *Voorsitter*.
R. C. MAYNE, *Ondervoorsitter*.
H. K. ARCHER, *Sekretaris*.

No. R. 647.]

[29 April 1966.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

CHEMIKALIEËNYWERHEID, WITWATERSRAND EN PRETORIA.

WYSIGING VAN SIEKTEBYSTANDSFONDS-OOREENKOMS.

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel *agt-en-veertig* (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Chemikalieënywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1969 eindig, bindend is vir die werkgewers organisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 30th June, 1969, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of Johannesburg excluding Portion 25 (of portion of that portion) of the farm Klipspruit No. 8 owned by African Explosives and Chemical Industries, Limited, under Deed of Transfer No. 18558/1947, measuring 7-0866 morgen, *vide* Diagram S.G. No. A.39994/46, and that portion which prior to the publication of Government Notice No. 1383 of the 11th September, 1964, fell within the Magisterial District of Roodepoort, the Magisterial District of Germiston, including that portion of the Magisterial District of Alberton which prior to the publication of Government Notice No. 1716 of the 26th October, 1962, fell within the Magisterial District of Germiston, but excluding the farms Modderfontein No. 3, Klipfontein No. 19 and Portion A and portion of the farm Zuurfontein No. 18 owned by African Explosives and Chemical Industries, Limited, measuring 74 morgen 568 square roods and 8 morgen 322 square roods, *vide* Diagrams S.G. Nos. A.4295/12 and A.2216/90, respectively, hereinafter referred to as "the said farms", the Magisterial District of Boksburg (excluding that portion which prior to the publication of Government Notice No. 1779 of the 6th November, 1964, fell within the Magisterial District of Heidelberg), the Magisterial Districts of Springs and Pretoria and in those portions of the Magisterial District of Kempton Park (excluding the said farms) which prior to the publication of Government Notice No. 556 of the 29th March, 1956, fell within the Magisterial Districts of Johannesburg, Germiston, Boksburg and Pretoria; and

- (c) in terms of section *forty-eight* (3) (a) of the said Act, declare that in the Magisterial District of Johannesburg excluding Portion 25 (of portion of that portion) of the farm Klipspruit No. 8 owned by African Explosives and Chemical Industries, Limited, under Deed of Transfer No. 18558/1947, measuring 7-0866 morgen, *vide* Diagram S.G. No. A.39994/46, and that portion which prior to the publication of Government Notice No. 1383 of the 11th September, 1964, fell within the Magisterial District of Roodepoort, the Magisterial District of Germiston, including that portion of the Magisterial District of Alberton which prior to the publication of Government Notice No. 1716 of the 26th October, 1962, fell within the Magisterial District of Germiston but excluding the said farms, the Magisterial District of Boksburg (excluding that portion which prior to the publication of Government Notice No. 1779 of the 6th November, 1964, fell within the Magisterial District of Heidelberg), the Magisterial Districts of Springs and Pretoria and in those portions of the Magisterial District of Kempton Park (excluding the said farms) which prior to the publication of Government Notice No. 556 of the 29th March, 1956, fell within the Magisterial Districts of Johannesburg, Germiston, Boksburg and Pretoria, and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 30th June, 1969, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1969 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrik Johannesburg, uitgesonderd Gedeelte 25 van gedeelte van daardie gedeelte van die plaas Klipspruit No. 8 wat kragtens Transportakte No. 18558/1947 die eiendom van African Explosives and Chemical Industries, Limited, is, en 7-0866 morg beslaan—kyk Kaart S.G. No. A.39994/46 en daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1383 van 11 September 1964 binne die landdrosdistrik Roodepoort geval het, die landdrosdistrik Germiston, met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Alberton wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1716 van 26 Oktober 1962 binne die landdrosdistrik Germiston geval het, maar uitgesonderd die plase Modderfontein No. 3, Klipfontein No. 19 en Gedeelte A en gedeelte van die plaas Zuurfontein No. 18 wat die eiendom van African Explosives and Chemical Industries, Limited, is, en onderskeidelik 74 morg 568 vierkante roede en 8 morg 322 vierkante roede beslaan—kyk onderskeidelik Kaart S.G. No. A.4295/12 en Kaart S.G. No. A.2216/90, hieronder „die genoemde plase” genoem, die landdrosdistrik Boksburg (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1779 van 6 November 1964 binne die landdrosdistrik Heidelberg geval het), die landdrosdistrikte Springs en Pretoria en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrik Kempton Park (uitgesonderd die genoemde plase) wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 556 van 29 Maart 1956 binne die landdrosdistrikte Johannesburg, Germiston, Boksburg en Pretoria geval het; en

- (c) kragtens artikel *agt-en-veertig* (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1969 eindig, in die landdrosdistrik Johannesburg, uitgesonderd Gedeelte 25 (van gedeelte van daardie gedeelte) van die plaas Klipspruit No. 8 wat kragtens Transportakte No. 18558/1947 die eiendom van African Explosives and Chemical Industries, Limited, is, en 7-0866 morg beslaan—kyk Kaart S.G. No. A.39994/46 en daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1383 van 11 September 1964 binne die landdrosdistrik Roodepoort geval het, die landdrosdistrik Germiston, met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Alberton wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1716 van 26 Oktober 1962 binne die landdrosdistrik Germiston geval het maar uitgesonderd die genoemde plase, die landdrosdistrik Boksburg (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1779 van 6 November 1964 binne die landdrosdistrik Heidelberg geval het), die landdrosdistrikte Springs en Pretoria en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrik Kempton Park (uitgesonderd die genoemde plase) wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 556 van 29 Maart 1956 binne die landdrosdistrikte Johannesburg, Germiston, Boksburg en Pretoria geval het, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE TRANSCAAL
CHEMICAL MANUFACTURING INDUSTRY.CHEMICAL MANUFACTURING INDUSTRY SICK
BENEFIT FUND.

AGREEMENT

entered into in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, by and between the

Transvaal Chemical Manufacturers' Association
of the one part, and the

Chemical Workers' Union

of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Transvaal Chemical Manufacturing Industry, to amend clause 12 (Minimum Benefits) of the Chemical Manufacturing Industry Sick Benefit Fund Agreement published under Government Notice No. 929 of the 15th June, 1962, as amended and extended by Government Notices Nos. R. 846 and R. 939 of the 11th June, 1965, and 25th June, 1965, respectively, as follows:—

- (1) Substitute the words "two hundred rand (R200)" for the words "three hundred rand (R300)" in sub-clause (i).
- (2) Insert the words "but shall include the fee for sight-testing by an ophthalmologist or an optician" after the word "destruction" in sub-clause (ii).
- (3) Add the following to sub-clause (iii):—
"The fee for dental anaesthesia shall be included in the amount allowed for this benefit."
- (4) Substitute the words "eighty per cent (80%) of the amount" for the word "that" in sub-clause (v) (b).
- (5) Substitute the words "forty per cent (40%) of the amount he would have earned on such days" for the words "half the rate prescribed in paragraph (b) of this scale" in sub-clause (v) (c).
- (6) Delete sub-clause (vi) (b) and substitute the following:—
"(vi) (b) The amount of the death benefit shall be fifty rand (R50), subject to the deceased member having been employed in the Industry for at least three years at the date of death."
- (7) Delete sub-clause (vii).

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 7th day of March, 1966.

L. J. COOMBES, *Chairman of the Council.*
A. RIMER, *Vice-Chairman of the Council.*
C. A. PAPPAS, *Secretary of the Council.*

No. R. 657.]

[29 April 1966.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

MOTOR INDUSTRY, REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA.

EXTENSION OF MAIN AGREEMENT.

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby in terms of section forty-eight (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices No. 600 of the 26th April, 1963, No. R. 1663 of the 25th October, 1963, No. R. 248 of the 21st February, 1964, No. R. 618 of the 24th April, 1964, No. R. 1487 of the 25th September, 1964, No. R. 2128 of the 24th December, 1964, No. R. 432 of the 26th March, 1965, No. R. 609 of the 30th April, 1965, No. R. 1698 of the 29th October, 1965, No. R. 432 of the 18th March, 1966, No. R. 433 of the 18th March, 1966 and No. R. 434 of the 18th March, 1966, by a further period of five months ending on the 30th September, 1966.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

DEPARTMENT OF COLOURED AFFAIRS.

No. R. 648.]

[29 April 1966.

AMENDMENT OF REGULATIONS IN TERMS OF
THE CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT No. 33 OF
1960).

BYLAE.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE TRANSCAALSE
CHEMIKALIEËNYWERHEID.SIEKTEBYSTANDSFONDS VIR DIE CHEMIKALIEË-
NYWERHEID.

OOREENKOMS

ingevoel die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Transvaal Chemical Manufacturers' Association
aan die een kant, en die

Chemical Workers' Union

aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Transvaalse Chemikalieënywerheid, om klousule 12 (Minimum Bystand) van die Ooreenkoms van die Siektebystandsfonds vir die Chemikalieënywerheid, wat gepubliseer is by Goewermentskennisgewing No. 929 van 15 Junie 1962, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings Nos. R. 846 en R. 939 onderskeidelik van 11 Junie 1965 en 25 Junie 1965, as volg te wysig:—

- (1) Vervang die woorde „driehonderd rand (R300)” deur die woorde tweehonderd rand (R200) in subklousule (i).
- (2) Voeg die woorde „maar sluit die koste van gesigtoetsing deur 'n oogheelkundige of brilmaker in” ná die woorde „bystand ingesluit nie.” in subklousule (ii).
- (3) Voeg die volgende by subklousule (iii):—
„Die koste van tandheelkundige narkose word ingesluit in die bedrag wat vir hierdie bystand beskikbaar gestel word.”
- (4) Vervang die woord „dié” in subklousule (v) (b) deur die woorde „tagtig persent (80%) van die bedrag”.
- (5) Vervang die woorde „die helfte van die bedrag voorgeskryf in paragraaf (b)” deur die woorde „veertig persent (40%) van die bedrag wat hy op sodanige dae sou verdien het” in subklousule (v) (c).
- (6) Skrap subklousule (vi) (b) en vervang dit deur die volgende:—
„(vi) (b) Die bystandsbedrag by die dood is vyftig rand (R50), behoudens die voorwaarde dat die afgestorwe lid ten tyde van sy dood minstens drie jaar in diens in die Nywerheid was.”
- (7) Skrap subklousule (vii).

Geteken te Johannesburg namens die partye op hede die 7de dag van Maart 1966.

L. J. COOMBES, *Voorsitter van die Raad.*
A. RIMER, *Onder-voorsitter van die Raad.*
C. A. PAPPAS, *Sekretaris van die Raad.*

No. R. 657.]

[29 April 1966.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

MOTORNYWERHEID, REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA.

VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS.

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel agt-en-veertig (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings No. 600 van 26 April 1963, No. R. 1663, van 25 Oktober 1963, No. R. 248 van 21 Februarie 1964, No. R. 618 van 24 April, 1964, No. R. 1487 van 25 September 1964, No. R. 2128 van 24 Desember 1964, No. R. 432 van 26 Maart 1965, No. R. 609 van 30 April 1965, No. R. 1698 van 29 Oktober 1965, No. R. 432 van 18 Maart 1966, No. R. 433 van 18 Maart 1966 en No. R. 434 van 18 Maart 1966, met 'n verdere tydperk van vyf maande wat op 30 September 1966 eindig.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN KLEURLINGSKE.

No. R. 648.]

[29 April 1966.

WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE
KINDERWET, 1960 (WET No. 33 VAN 1960).

amended with effect from 1st April, 1966, the regulations published by Government Notice No. R. 236 dated 21st February, 1964, as follows:—

1. By the substitution of the following for regulation 15:—

„15. Any maintenance grant which has been made, shall be payable, subject to the provisions of these regulations and unless the Minister expressly directs otherwise, from the first day of the month in which such grant has been applied for and shall not be paid after the end of the year in which the child attains the age of eighteen years: Provided that in the case of any grant for the maintenance of a child whose parent or guardian has been sentenced to imprisonment for more than six months or who has been ordered to be detained in a state-aided or state institution for more than six months, the date from which such grant is to be paid may be the date of the sentence or order, as the case may be.”

2. By the substitution of the following for sub-regulation (1) of regulation 30:—

“30. (1) Any foster-parent grant made in terms of the provisions of these regulations, shall be payable from the date on which a child has for the first time, in terms of authority conferred by or under the Act or the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), been placed in the custody of a foster parent, unless the Minister directs that it shall commence from a later date, and shall not be paid after the end of the year in which such child attains the age of eighteen years.”

3. By the substitution in regulation 34 of—

- (i) the expression “R9” for the expression “R8.50” in paragraph (a); and
- (ii) the expression “R10.50” for the expression “R10” in paragraph (b).

4. By the substitution in regulation 46 of—

- (i) the expression “R9” for the expression “R8.50” in paragraph (a); and
- (ii) the expression “R10.50” for the expression “R10” in paragraph (b).

van 1 April 1966 die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 236 van 21 Februarie 1964 soos volg gewysig:—

1. Deur die vervanging van Regulasie 15 deur die volgende:—

„15. 'n Onderhoudstoelae wat toegestaan word, is betaalbaar, behoudens die bepalings van hierdie regulasies en tensy die Minister uitdruklik anders gelas, vanaf die eerste dag van die maand waarin aansoek om sodanige toelae gedoen is en mag nie betaal word na afloop van die jaar waarin die kind die ouderdom van agtien jaar bereik nie: Met dien verstande dat in die geval van 'n toelae vir die onderhoud van 'n kind wie se ouer of voog vir meer as ses maande tot gevangenisstraf veroordeel is of wat beveel is om vir meer as ses maande in 'n staatsondersteunde inrigting of staatsinrigting aangehou te word, die datum met ingang waarvan sodanige toelae betaal staan te word, die datum van die vonnis of bevel, na gelang van die geval, kan wees.”

2. Deur die vervanging van subregulasie (1) van regulasie 30 deur die volgende:—

„30. (1) 'n Pleegouertoelae wat ingevolge die bepalings van hierdie regulasies toegestaan is, is betaalbaar vanaf die datums waarop 'n kind vir die eerste keer kragtens magtiging verleen by of ingevolge 'n bepaling van die Wet of van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), in die bewaring van 'n pleegouer geplaas is, tensy die Minister gelas dat dit vanaf 'n later datum 'n aanvang moet neem, en mag nie betaal word na afloop van die jaar waarin sodanige kind die ouderdom van atien jaar bereik nie.”

3. Deur die vervanging in regulasie 34 van—

- (i) die uitdrukking „R8.50” deur die uitdrukking „R9” in paragraaf (a); en
- (ii) die uitdrukking „R10” deur die uitdrukking „R10.50” in paragraaf (b).

4. Deur die vervanging in regulasie 46 van—

- (i) die uitdrukking „R8.50” deur die uitdrukking „R9” in paragraaf (a); en
- (ii) die uitdrukking „R10” deur die uitdrukking „R10.50” in paragraaf (b).

CONTENTS.

No.	PAGE
PROCLAMATION.	
R. 132. Sea Fisheries Act, 1940	1
Department of Social Welfare and Pensions.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 640. Government Service Pensions Act, 1965	1
R. 641. Government Service Pensions Act, 1965	2
R. 642. Government Service Pensions Act, 1965	3
Department of Commerce and Industries.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 646. The Copyright, 1965: Correction Notice	3
Department of Post and Telegraphs.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 650. Amendment of Telephone Regulations ...	3
R. 651. Amendment of Telephone Regulations ...	4
Department of Health.	
GOVERNMENT NOTICE.	

INHOUD.

No.	BLADSY
PROKLAMASIE.	
R. 132. Wet op Seevisserye, 1940	1
Departement van Volkswelsyn en Pensioene.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 640. Regeringsdienspensioenwet, 1965	1
R. 641. Regeringsdienspensioenwet, 1965	2
R. 642. Regeringsdienspensioenwet, 1965	3
Departement van Handel en Nywerheid.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 646. Wet op Outeursreg, 1965: Verbeteringskennisgewing	3
Departement van Pos-en-telegraafwese.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 650. Wysiging van Telefoonregulasies	3
R. 651. Wysiging van Telefoonregulasies	4
Departement van Gesondheid.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	

Department of Labour.**GOVERNMENT NOTICES.**

- R. 643. Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Amendment of Main Agreement 5
- R. 644. Building Industry, Kroonstad: Renewal of Agreement 7
- R. 645. Building and Monumental Masonry Industries, Bloemfontein: Amendment of Agreement 7
- R. 647. Chemical Manufacturing Industry, Witwatersrand and Pretoria: Amendment of Sick Benefit Fund Agreement 8
- R. 657. Motor Industry, Republic of South Africa: Extension of Main Agreement 10

Department of Coloured Affairs.**GOVERNMENT NOTICE.**

- R. 648. The Children's Act, 1960: Amendment of Regulations 10

Departement van Arbeid.**GOEWERMENSKENNISGEWINGS.**

- R. 643. Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiesenywerheid: Wysiging van Hoof-ooreenkoms 5
- R. 644. Bounywerheid, Kroonstad: Hernuwing van Ooreenkoms 7
- R. 645. Bou- en Monumentklipmesselnywerheid, Bloemfontein: Wysiging van Ooreenkoms 7
- R. 647. Chemikalieënywerheid, Witwatersrand en Pretoria: Wysiging van Siektebystands-fondsooreenkoms 8
- R. 657. Motornywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Verlenging van Hoof-ooreenkoms 10

Departement van Kleurlingsake.**GOEWERMENSKENNISGEWING.**

- R. 648. Die Kinderwet, 1960: Wysiging van Regulasies 10

The Mineral Resources of South Africa

The fourth edition of *The Mineral Resources in South Africa*

is now available

Price R3.33

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*

is nou beskikbaar

Prys R3.33

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate